

ISTRUZIONI PER L'USO

BZ 500 LSN / BE 500

Sommario

Introduzione e avvertenze di sicurezza	2	Annotazioni	19
Descrizione degli elementi di segnalazione/comandi			
Pannello di comando e display	3		
Segnalazioni totali	4		
Tasti di segnalazione con display	5		
Tasti funzione	6		
Interruttore a chiave	9		
Autorizzazione utenti			
Codice utente	10		
Comandi di base/Tutti i comandi/Comandi di manutenzione	11		
Segnalazione/elaborazione di messaggi			
Segnalazione di tipi di messaggi, zone sensori, sensori	12		
Verifica di allarme	13		
Reset singoli	14		
Utilizzo delle funzioni			
Abilitazione/Disabilitazione	15		
Comando	16		
Manutenzione	17		
Utilizzo del menu di selezione	18		

Introduzione e avvertenze di sicurezza

Quali informazioni forniscono le presenti istruzioni per l'uso?

Queste istruzioni per l'uso contengono tutte le informazioni necessarie per utilizzare l'apparecchio.

Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da personale appositamente addestrato e autorizzato! Per motivi di sicurezza e per evitare false manovre, il codice utente eventualmente necessario per usare l'apparecchio deve essere comunicato solo alle persone suddette.

Quali informazioni non sono contenute nelle presenti istruzioni per l'uso?

Le istruzioni per l'uso non forniscono informazioni su nozioni generali o specifiche sulla tecnica di sicurezza.

Pertanto: è necessario assicurarsi di avere un'ottima conoscenza di tutte le procedure e normative relative alla sicurezza del sistema del proprio settore (p. es. anche sul comportamento in caso di allarme, i piani di intervento, i piani di occupazione, l'organizzazione relativa agli allarmi, ecc.).

Quando si pulisce la superficie dell'apparecchio, in modo particolare quando si pulisce l'unità di comando e segnalazione, non usare mai detergenti abrasivi o corrosivi e assicurarsi che all'interno dell'impianto non penetri mai del liquido.

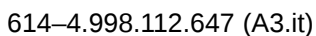
La rottura di un display per cause esterne non causa pericoli diretti per l'utente (come p. es. esplosione, implosione, gas nocivi, ecc.).

In caso di danneggiamento dell'apparecchio avvertire l'Assistenza Tecnica.

Centrale di Assistenza _____

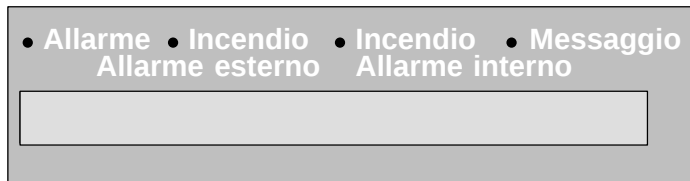
Telefono: _____

Pannello di comando e display



Descrizione degli elementi di segnalazione/comando

Segnalazioni globali



Allarme =(rosso) si accende in caso di allarme incendio, preallarme e verifica di allarme. L'allarme corrispondente viene memorizzato e segnalato tramite buzzer.

Incendio Allarme esterno (rosso) si accende in caso di segnalazione di un allarme incendio a un posto di intervento esterno (vigili del fuoco) o quando viene attivato un avvisatore (sirena/flash) esterno.

Incendio Allarme interno (rosso) si accende in caso di allarme incendio senza trasmissione ad un posto di intervento esterno.

Messaggio (rosso) si accende in caso di messaggio (p. es. allarme domestico). Il messaggio viene memorizzato e il buzzer viene attivato.

Guasto ○ **Guasto** (giallo) si accende al verificarsi di qualsiasi tipo di guasto. In genere il corrispondente messaggio di guasto viene memorizzato (non p. es. Guasto Rete) e il buzzer viene attivato. Se il tipo di guasto non può essere resettato da parte dell'utente abilitato, occorre informare l'Assistenza Tecnica.

Sistema (giallo) si accende in caso di guasto del sistema (guasto alla logica).

Unità di trasmissione (giallo) si accende in caso di guasto all'unità di trasmissione. L'unità di trasmissione non si attiva e quindi in caso di allarme il posto di intervento non viene automaticamente avvertito.

Sirena/Flash (giallo) si accende in caso di guasto a un avvisatore (sirena/flash) esterno.

Alimentazione (giallo) si accende in caso di guasto rete o batterie.

In funzione ○ **In funzione** (verde) si accende quando la centrale è in servizio.

Funzione codice ○ **Funzione codice** (giallo) si accende dopo aver digitato il codice utente corretto.

Funzione giorno ○ **Funzione giorno** (verde) si accende quando si commuta il funzionamento della centrale da Notte a Giorno.

Manutenzione ○ **Manutenzione** (giallo) si accende durante la manutenzione di un impianto.

Comando ○ **Comando** (rosso) si accende quando viene comandata un'unità di trasmissione o un gruppo di comando.

Unità di trasmissione ○ **Unità di trasmissione** (rosso) si accende quando viene comandata l'unità di trasmissione cioè è stato allarmato un posto di intervento esterno (p.es. Vigili del fuoco, servizio di sorveglianza).

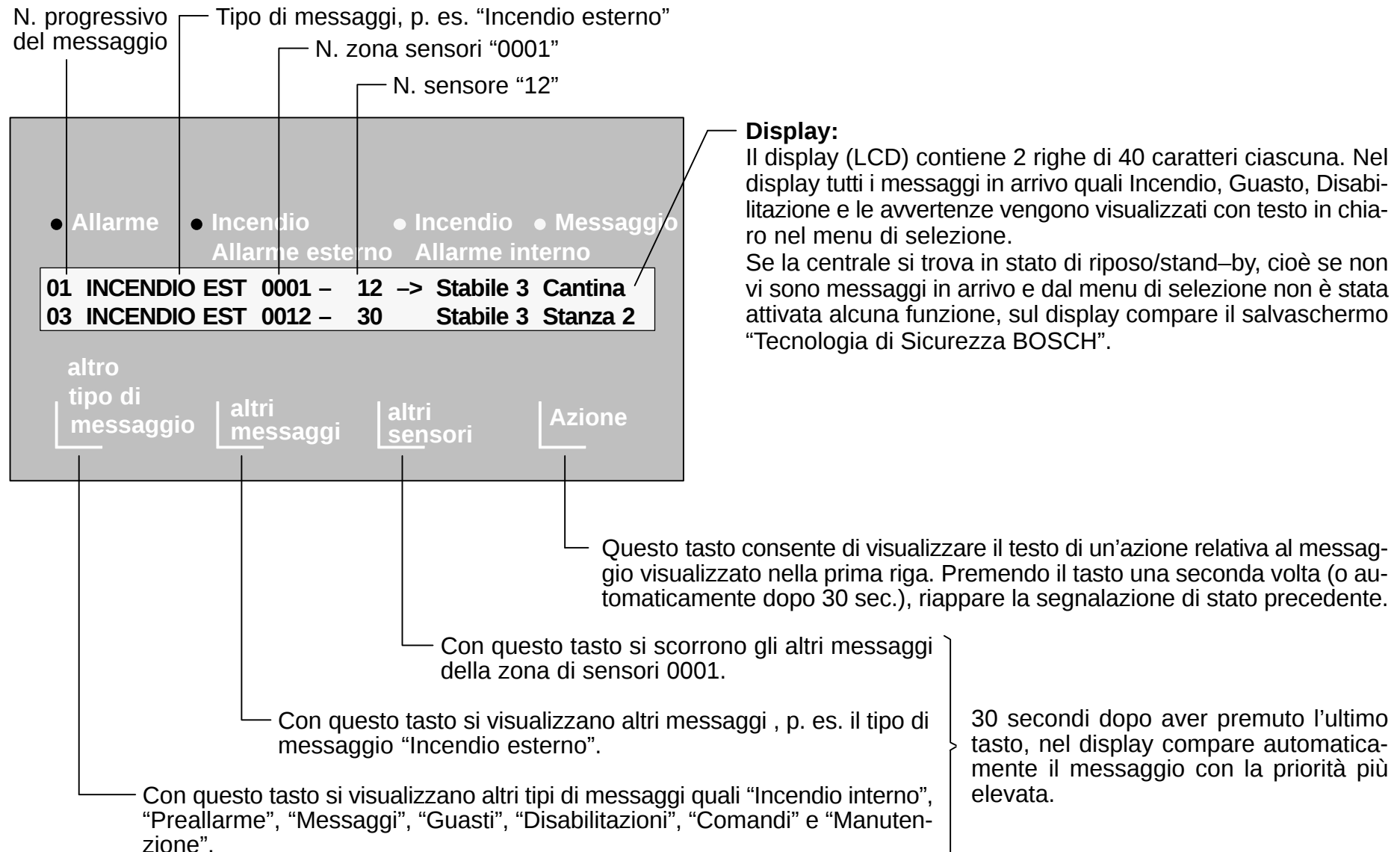
Disabilitazione ○ **Disabilitazione** (giallo) si accende quando vengono disabilitati i sensori, zone di sensori, gruppi di comando o punti di commutazione. L'indicatore si spegne dopo aver resettato tutte le disabilitazioni.

Unità di trasmissione ○ **Unità di trasmissione** (giallo) si accende quando viene disabilitata l'unità di trasmissione. Non è quindi possibile avvisare un posto di intervento esterno (p. es. vigili del fuoco).

Sirena/Flash ○ **Sirena/Flash** (giallo) si accende quando un avvisatore (sirena/flash) collegato è disabilitato. In questo caso l'avvisatore (Sirena/Flash) non segnala alcun allarme. L'indicatore si spegne dopo aver resettato tutte le disabilitazioni.

Descrizione degli elementi di segnalazione/comando

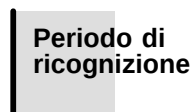
Tasti di segnalazione con display



Descrizione degli elementi di segnalazione/comando

Tasti funzione

**Avvia/arresta
periodo di
ricognizione**



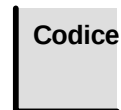
In caso di allarme incendio, con questo tasto si attiva il periodo di ricognizione entro un tempo determinato.
Per maggiori spiegazioni vedi **cap. Verifica di allarme pagina 13.**

Tacitazione buzzer



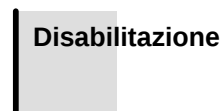
Il buzzer suona in caso di allarmi, messaggi, guasti e allarmi di manutenzione.
Premere questo tasto per la tacitazione del buzzer.

**Avvia/termina
autorizzazione
utente**



Con questo tasto si avvia un'immissione di codice o si termina la funzione codice.
Per maggiori informazioni vedi **cap. Codice utente pagina 10.**

**Abilita/disabilita
funzioni**



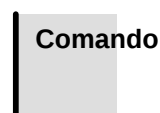
Questo tasto permette di abilitare e disabilitare i sensori, le zone sensori, i gruppi di comando, l'unità di trasmissione UE, i punti di commutazione, gli avvisatori (sirena/flash) e le zone di spegnimento.
Per maggiori informazioni vedi **cap. Abilitazione/Disabilitazione pagina 15.**

**Reset attivazioni
singole**



Questo tasto permette di resettare le zone di sensori, i gruppi di comando, l'unità di trasmissione UE e i guasti zone sensori.
Per maggiori informazioni vedi **cap. Reset singoli pagina 14.**

Comanda funzioni



Questo tasto permette di comandare gli avvisatori (sirena/flash), i gruppi di comando e i punti di commutazione.
Per maggiori informazioni vedi **cap. Comando pagina 16.**

Descrizione degli elementi di segnalazione/comando

Tasti funzione

**Avvia
manutenzione**



Questo tasto attiva la manutenzione di sensori e zone sensori.
Per maggiori informazioni vedi **cap. Manutenzione pagina 17**.

**Richiama il menu
di selezione**



Questo tasto permette di richiamare il menu di selezione e le relative funzioni.
Per maggiori informazioni vedi **cap. Utilizzo del menu di selezione pagina 18**.

Reset centrale



Premendo il tasto "Reset impianto", vengono resettati tutti i guasti e tutte le attivazioni della centrale. Non appena la centrale si trova nello stato di riposo/stand-by compare il salvaschermo. Se l'utente autorizzato non può eseguire il reset di determinate attivazioni, deve avvisare **l'Assistenza Tecnica**.

**Gestione sensori
e zone di sensori**



Per le zone di sensori immettere max. 4 cifre, per i sensori max. 2 cifre.
I sensori e le zone sensori possono essere bloccati, abilitati/disabilitati, comandati (gruppi di comando), resettati e portati in modalità Manutenzione.

**Gestione
sirena/flash**



Gli avvisatori (sirena/flash) possono essere abilitati/disabilitati, comandati e resettati.

**Gestione unità di
trasmissione ÛE**



L'unità di trasmissione ÛE può essere abilitata/disabilitata, comandata e resettata.

Descrizione degli elementi di segnalazione/comando

Tasti funzione

Gestione zone di spegnimento

A rectangular button with a black border and the text "Zona di spegnimento" in black.

Le zone di spegnimento possono essere abilitate/disabilitate e resettate.

Gestione punti di commutazione

A rectangular button with a black border and the text "Punto di commutazione" in black.

Per i punti di commutazione immettere max. 4 cifre. I punti di commutazione possono essere comandati, resettati e abilitati/disabilitati collettivamente.

Commutazione funzione giorno/notte

A rectangular button with a black border and the text "Giorno Notte" in black.

Questo tasto consente di passare dalla funzione giorno alla funzione notte e viceversa.

Attiva/disattiva Sirena/Flash

A rectangular button with a black border. It features a speaker icon with sound waves above the text "Sirena" in black.

Premendo questo tasto si attivano e disattivano gli avvisatori visivi e acustici attivati in seguito a un allarme. Premendo nuovamente questo tasto si attivano gli avvisatori (Sirena/Flash).

Correggi immissione

A rectangular button with a black border and the text "CE" in black.

Questo tasto consente di cancellare immissioni errate p. es. cifre.

Conferma l'immissione

A rectangular button with a black border. It features the text "Invio" above a right-pointing arrow icon.

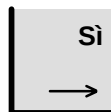
Premere questo tasto dopo

- avere immesso il codice
- avere modificato il codice
- avere immesso l'ora

Descrizione degli elementi di segnalazione/comando

Tasti funzione/Interruttore a chiave

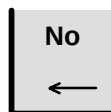
Eseguire funzioni / spostarsi nella memoria ausiliaria



Questo tasto permette di confermare le funzioni “Reset”, “Disabilitazioni”, “Comandi” e “Manutenzione”.

In “Memoria ausiliaria” e in “Immetti data/ora”, questo tasto permette di spostarsi verso destra.

Annullare funzioni / spostarsi nella memoria ausiliaria



Questo tasto permette di annullare le funzioni “Reset”, “Disabilitazioni”, “Comandi” e “Manutenzione”.

In “Memoria ausiliaria” e “Immetti data/ora”, questo tasto permette di spostarsi verso sinistra.

Retrocedi di livello



Questo tasto consente di interrompere un'immissione oppure di retrocedere di un livello.

Immetti cifre

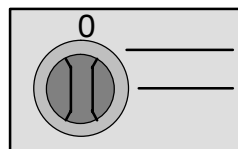
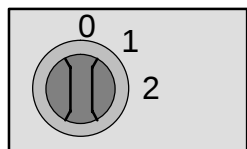


Quando è necessario digitare delle cifre (p. es. immettere il numero della zona di sensori), è possibile immetterle nel punto in cui lampeggia il segno del cursore .

p. es. per immettere un “12”, procedere nel modo seguente:

- immettere prima la cifra “1”: 000 **1** 
- immettere quindi la cifra “2”: 001 **2** 
la cifra “1” si sposta quindi automaticamente alla posizione corretta “0012”.

Interruttore a chiave

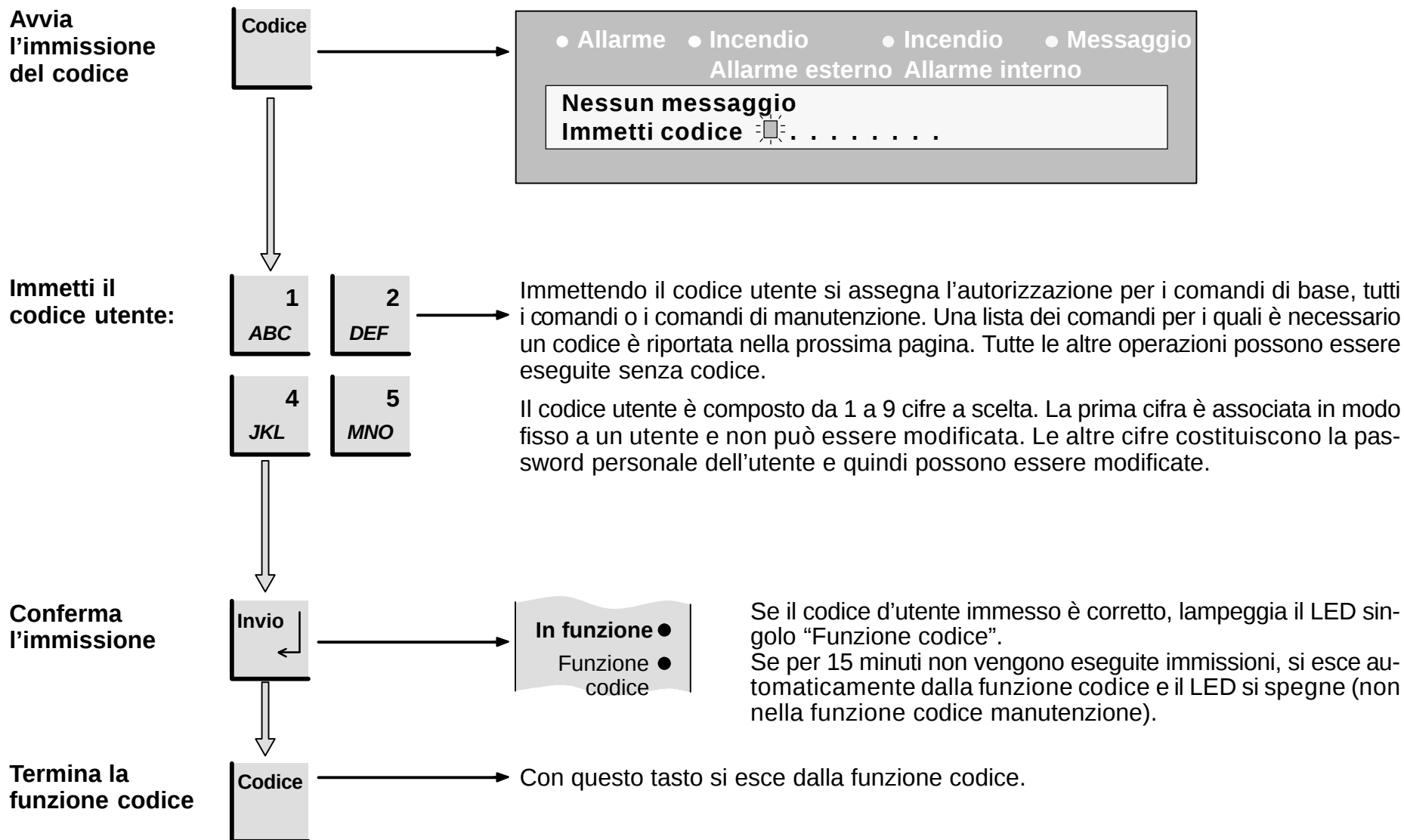


E' possibile programmare l'assegnazione di funzioni di comando alla posizione dell'interruttore a chiave.

- p. es. – Commutare funzione giorno/notte
– Funzione codice on/off

Autorizzazione utenti

Codice utente



Autorizzazione utenti

Comandi di base/Tutti i comandi/Comandi di manutenzione

Comandi di manutenzione: Codice per autorizzazione utente 3

Tutti i comandi: Codice per autorizzazione utente 2

Comandi di base: Codice per autorizzazione utente 1

Funzioni eseguibili	1	2	3
Abilitazione/Disabilitazione (v. pag. 15)			
– Sensori/Zone sensori	(x)	(x)	x
– Gruppi di comando	(x)	x	x
– Unità di trasmissione ÜE	–	x	x
– Punti di commutazione	(x)	x	x
– Sirena/Flash	(x)	x	x
– Sistema sprinkler	–	x	x
Reset singoli (s. S. 14)			
– Allarmi esterni	–	x	x
– Allarmi interni	(x)	x	x
– Messaggi	(x)	x	x
– Gruppi di comando/Punti di commutazione	–	x	x
– Zone di spegnimento/Sirena/Flash	–	x	x
– Unità di trasmissione ÜE	–	x	x
– Guasto zone sensori	–	x	x
– Guasto funzioni della centrale	–	x	x
Reset totali (v. pag. 7)	–	x	x

Comandi di manutenzione: Codice per autorizzazione utente 3

Tutti i comandi: Codice per autorizzazione utente 2

Comandi di base: Codice per autorizzazione utente 1

Funzioni eseguibili	1	2	3
Modificare il codice (v. pag. 18)	(x)	(x)	x
Commutare funzione Giorno/Notte (v. pag. 8)	x	x	x
Bloccare Sensori/Zone sensori (v. pag. 18)	–	(x)	x
Visualizzare lo stato del contatore di allarmi (v. pag. 18)	x	x	x
Immettere data/ora (v. pag. 18)	–	–	x
Memoria ausiliaria (v. pag. 18)			
– Passa a un evento, una data	x	x	x
– Selezione e ricerca eventi	x	x	x
– Stampa eventi	–	(x)	x
Sensori/Zone sensori in modalità Manutenzione (v. pag. 17)	–	(x)	x
Comando (v. pag. 16)			
– Gruppi di comando	(x)	(x)	x
– Sirena/Flash	(x)	(x)	x
Tasto sirena	x	x	x

 (x) = Operazione eseguibile con il relativo codice.
 x = Operazione eseguibile con il relativo codice, solo se programmato.

Segnalazione/Elaborazione di messaggi

Segnalazione di tipi di messaggi, zone sensori, sensori

Comparsa di un messaggio: dopo la comparsa di messaggi, occorre attenersi assolutamente alla **organizzazione di gestione degli allarmi**.

Tipo di messaggio, p. es. “Incendio esterno”. Sono in attesa 3 messaggi del tipo “Incendio esterno”. Sul display viene visualizzato il primo (01) e l'ultimo (03) messaggio.

Con il tasto “Altri tipi di messaggio” si scorrono gli altri messaggi.

Se sono presenti più tipi di messaggi, vengono visualizzati in base alla priorità.

Lista delle priorità dei tipi di messaggi:

- Incendio esterno
- Incendio interno
- Prellarme
- Messaggi
- Guasti
- Disabilitazione
- Comandi
- Manutenzione

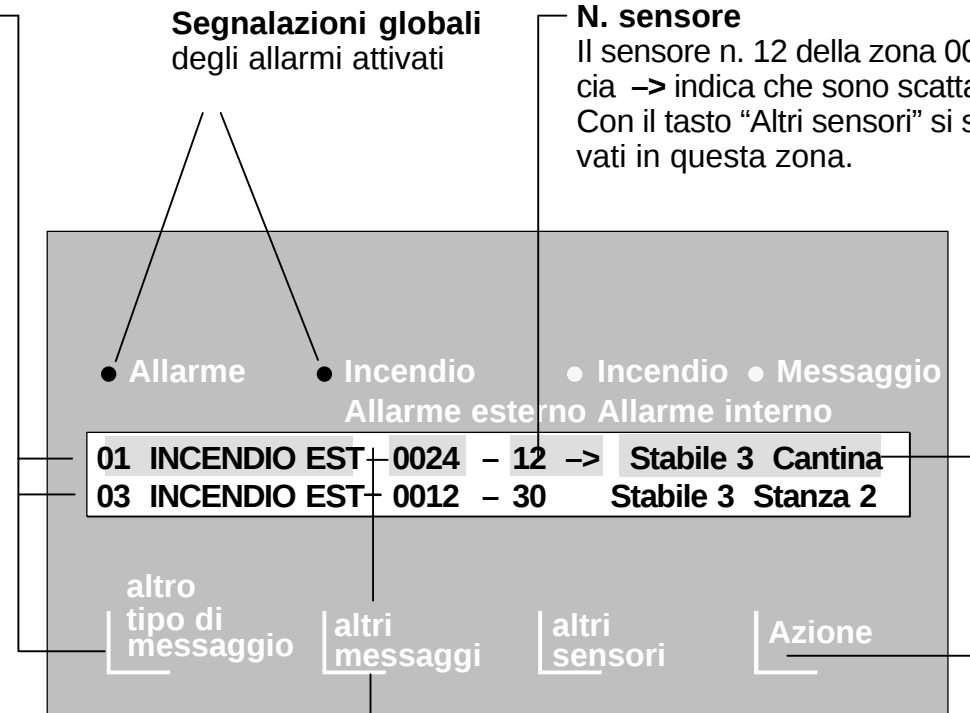
Messaggi

Sono in attesa 3 messaggi (zone sensori) del tipo p. es. “Incendio esterno”. Sul display viene visualizzato il primo messaggio (01) con n. di zona sensori 0024 e il sensore n. 12 e l'ultimo messaggio (03) con n. di zona sensori 0012 e il sensore n. 30. Con il tasto “Altri messaggi” si scorrono, nella prima riga del display, i messaggi successivi. Ca. 30 secondi dopo aver premuto l'ultimo tasto, nel display compaiono nuovamente il primo e l'ultimo messaggio con la priorità più elevata.

Segnalazioni globali degli allarmi attivati

N. sensore

Il sensore n. 12 della zona 0024 segnala un incendio. La freccia → indica che sono scattati altri sensori della stessa zona. Con il tasto “Altri sensori” si scorrono i successivi sensori attivati in questa zona.



Informazione supplementare

Il testo programmato per questa zona di sensori fornisce informazioni sul luogo dell'incendio.

Testo dell'azione

Il tasto “Azione” consente di richiamare un testo relativo alle procedure ulteriori da seguire (p. es. Avvertire il guardiano tel. 3434). Premendo nuovamente il tasto, nel display ricompare il messaggio precedente.

Segnalazione/elaborazione di messaggi

Verifica di allarme

Messaggio
"Incendio allarme
interno" in arrivo

● Allarme ● Incendio ● Incendio ● Messaggio
Allarme esterno Allarme interno

01 INCENDIO INT 0002 – 09 Stabile 3 Cantina 7
Avviare verifica allarme 30 sec..

altro
tipo di
messaggio

altri
messaggi

altri
sensori

Azione

Se entro il tempo di **max. 30 sec.** non viene premuto il tasto "Periodo di ricognizione", i vigili del fuoco saranno avvertiti automaticamente. Il tasto "Azione" consente di richiamare un testo relativo all'azione da intraprendere.

Avviare il periodo
di ricognizione e
verificare la sede
di allarme.

Periodo di
ricognizione

01 INCENDIO INT 0002 – 09 Stabile 3 Cantina 7
Verifica di allarme in corso 05 : 00

Verificare la sede dell'allarme sul display o nella lista delle zone. Eseguire una ricognizione sul luogo dell'allarme per verificare se si tratta di un falso allarme o di un incendio.

In caso di
falso allarme,
disattivare la
trasmissione
dell'allarme.

Stop

01 INCENDIO INT 0002 – 09 Stabile 3 Cantina 7

Se entro il tempo di **max. 5 min.** non viene premuto il tasto "Stop" o si attiva un secondo sensore, i vigili del fuoco saranno avvertiti automaticamente.

Dopo che è trascorso almeno la metà del periodo di ricognizione, in caso di falso allarme è possibile evitare la trasmissione automatica dell'allarme ai vigili del fuoco premendo il tasto "Stop".

Dare l'allarme
manualmente in
caso di incendio

0003-01

● Allarme ● Incendio ● Incendio ● Messaggio
Allarme esterno Allarme interno

01 INCENDIO EST 0002 – 09 Stabile 3 Cantina 7
02 INCENDIO EST 0003 – 01

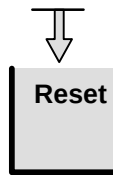
Per allertare manualmente i vigili del fuoco prima che finisca il periodo di ricognizione, premere il pulsante del sensore di incendio manuale.

Segnalazione/elaborazione di messaggi

Reset singoli (nell'esempio, zona sensori 0002)

Immettere il codice utente

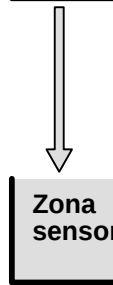
Avviare il reset degli allarmi singoli



01 INCENDIO INT 0002 – 12 Stabile 3 Cantina 7
Destinazione reset?

Questo tasto permette di resettare le zone sensori, i gruppi di comando, le zone di spegnimento, i punti di commutazione, gli avvisatori (sirena/flash) e l'unità di trasmissione.

Selezionare la destinazione



Zona di spegnimento



Punto di commutazione



Sirena/Flash

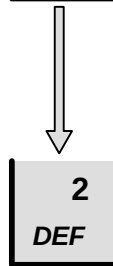


Unità di trasmissione



E' possibile selezionare una destinazione (p. es. "Zona sensori" per le zone di sensori). Se si seleziona "Unità di trasmissione", per resettare è necessario premere successivamente il tasto "Sì".

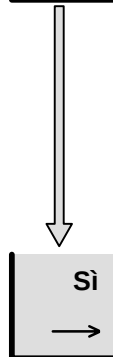
Immettere il n. della destinazione



01 INCENDIO INT 0002 – 09 Stabile 3 Cantina 7
Reset 0002

Immettere il n. della zona sensori. Dopo aver immesso il n. della destinazione per "Zona sensori", "Zona di spegnimento", "Punti di commutazione" e "Sirena/Flash", resettare premendo successivamente il tasto "Sì".

Eseguire il reset



Premendo il tasto "Sì", la destinazione selezionata viene resettata (nell'esempio, zona sensori 0002). Sul display il messaggio scompare non appena la destinazione selezionata va in stato di riposo/stand-by. Se il tipo di allarme attivato non può essere resettato da parte dell'utente abilitato, occorre informare l'**Assistenza Tecnica**.

Utilizzo delle funzioni

Abilitazione/Disabilitazione (nell'esempio, il sensore 15 della zona 0002)

Immettere il codice utente

Avviare la
disabilitazione

Disabilitazione

Nessun messaggio
Destinazione disabilitazione?

Questo tasto permette di abilitare/disabilitare i sensori, le zone sensori, i gruppi di comando, le zone di spegnimento, i punti di commutazione, gli avvisatori (sirena/flash) e l'unità di trasmissione.

Selezionare la
destinazione

Zona
sensori

Zona di
spegnimento

Punto
di commu-
tazione

Sirena/
Flash

Unità di
trasmis-
sione

E' possibile selezionare una destinazione (p. es. "Zona sensori"). Se si seleziona "Unità di trasmissione" o "Punti di commutazione", per disinserire è necessario premere successivamente il tasto "Sì".

Immettere il
n. della
destinazione

2

DEF

Nessun messaggio
Disabilitazione 0002 Stabile 3 Cantina

Immettere il n. della zona sensori.

Nelle destinazioni "Zona sensori" per le zone sensori, "Zone di spegnimento" e "Sirena/Flash", premere il tasto di disabilitazione "Sì" subito dopo aver immesso il n.

Selezionare
l'indirizzo
del sensore

Zona
sensori

Immettere
l'indirizzo
del sensore

1

ABC

5

MNO

Nessun messaggio
Disabilitazione 0002 - 15 Stabile 3 Cantina 7

Immettere il n. della zona sensori.

Eseguire la
disabilitazione

Sì

01 Disabilitazione 0002 - 15 Stabile 3 Cantina 7

Per **abilitare le destinazioni**, premere il tasto "No" anziché il tasto "Sì".

Utilizzo delle funzioni

Comando (nell'esempio, gruppo di comando 0012-14)

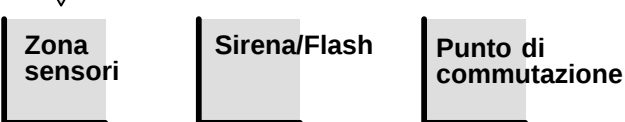
Immettere il codice utente

Avviare il comando



Questo tasto permette di comandare gli avvisatori (sirene/flash, i gruppi di comando e i punti di commutazione).

Selezionare la destinazione



E' possibile selezionare una destinazione (p. es. il tasto "Zona sensori" per i gruppi di comando).

Immettere il n. della destinazione



Immettere il n. del gruppo di comando.

Nelle destinazioni "Punti di commutazione" e "Sirena/Flash", premere il tasto di comando "Sì" subito dopo aver immesso il n.

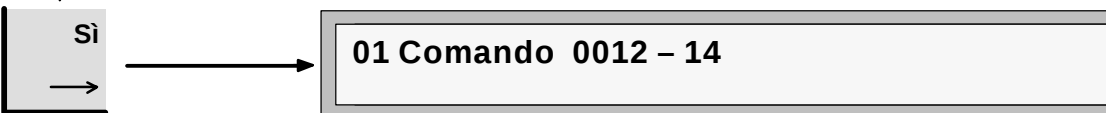
Selezionare il sottoindirizzo



Immettere il n. del sottoindirizzo



Eeguire il comando



Per **disabilitare il comando**, premere il tasto "No" anziché il tasto "Sì".

Utilizzo delle funzioni

Manutenzione (nell'esempio, sensore 15 della zona 0002)

Immettere il codice utente

Avviare la manutenzione



Manutenzione



Nessun messaggio
Destinazione manutenzione?

Questo tasto avvia la manutenzione di sensori e zone sensori.

Selezionare la destinazione



Zona sensori

Immettere il n. della destinazione



2
DEF



Nessun messaggio
Manutenzione 0002 Stabile 3 Cantina

Immettere il n. della zona sensori.
Nella destinazione "N. zona sensori" premere il tasto di manutenzione "Si" subito dopo aver immesso il n.

Selezionare l'indirizzo del sensore



Zona sensori

Immettere l'indirizzo del sensore



1
ABC

5
MNO



Nessun messaggio
Manutenzione 0002 - 15 Stabile 3 Cantina 7

Compare automaticamente l'informazione supplementare relativa all'immissione corrente.

Portare in modalità Manutenzione



Si
→



01 R Stand-by 0002 - 15 Stabile 3 Cantina 7

Per **disabilitare la manutenzione**, premere il tasto "No" anziché il tasto "Si".

Utilizzo delle funzioni

Utilizzo del menu di selezione

Se necessario, immettere il codice utente

Richiamare il menu di selezione

Altre funzioni

1: Contatore allarmi 2: Modifica codice
3: Memoria ausiliaria 4: Test

Questo tasto permette di richiamare il menu di selezione e le relative funzioni.

Sfogliare il menu di selezione

Altre funzioni

1: Data/Ora 2: Blocco
3: N. versione

Questo tasto permette di visualizzare in successione le funzioni contenute nel menu di selezione. Dopo l'ultima funzione visualizzata sul display, compare nuovamente la prima schermata.

Richiamare la funzione

2
DEF

Modifica codice  Code alt

E' possibile richiamare le singole funzioni con il corrispondente tasto numerico (p. es. "2" per modificare il codice).

Informazioni sulle singole funzioni:

Contatore allarmi Viene visualizzato lo stato del contatore degli allarmi.

Modifica codice Per il comando "Modifica codice", vedi anche il cap. "Tasti funzione" (tasti "Sì", "No", "Invio").

Memoria ausiliaria Per il comando "Memoria ausiliaria", vedi anche il cap. "Tasti funzione" (tasti "Sì", "No").

Test Viene attivata la funzione "Test".

Data/Ora Per il comando "Data/Ora", vedi anche il cap. "Tasti funzione" (tasti "Sì", "No", "Invio").

Blocco Per la funzione di blocco sensori/zone sensori vedere il cap. "Abilitazione/Disabilitazione".

N. versione. Viene visualizzata la versione software.

Uscire dal menu di selezione

Stop

Questo tasto consente di interrompere una funzione avviata oppure di retrocedere di un livello.

Annotazioni

Annotazioni

BOSCH

Divisione Tecnica di Sicurezza, Ludwig-Bölkow-Allee (Tor 2), D-85521 Ottobrunn,
(Postfach 1270, D – 85504 Ottobrunn) Telefono (089) 6290 – 0, Fax (089) 6290-1020

BOSCH

Tecnica di Sicurezza, Ludwig-Bölkow-Allee (Tor 2), D-85521 Ottobrunn,
(Postfach 1270, D – 85504 Ottobrunn) Telefono (089) 6290 – 0, Fax (089) 6290-1020

